

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vfo da l'Edicole e là dai Tabachins in piazze Contarone e in Borg. S. Bartolemeo

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzioni: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempis indirizz: — Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin —

FLOREAN E LIS PERLIS DAL GIORNAL DI UDIN.

Cui che desidere d'imparà ben la lenghe taliane, che si aboni al *Giornal di Udin*, e al ciatarà chell che di plui biell e di plui elegant si ciate in dutt il stival, da lis Alps ai ultims confins de Sicilie. Là al lejarà:

Sull'imbrunire della sera. Chell della sera al è necessari, par che nol nasci il dubi, che puodi imbruni ance a miezdi, come nel cervicli del giornal.

Donnaccie luride della luridezza orrenda. I Otentos no fevelin cussi da lis lor feminis. Florean al erod, che no si ciatin feminis cussi sporeis in nissun cianton dal Friul: Forsi il *Giornal di Udin*, che al marcie simpri in guanz, i par che sei *luridezze orrende* dulà che no jè. Fortunat lui, che l'ha il nàs e i voi cussi fins.

Ronzano continuamente senza reticenza. Domandait a un scuelar di prime tecniche e us dirà, che fra *ronzano e senza reticenza* no jè nissune relazion. *Le donnaccie facendo le sue giravolte.* Un mestri di seconde elementar, a Godie, dirès che va ditt loro e non sue.

Le donnaccie facendo le sue giravolte per ogni dove, ed anche conubiate. Ce diaul usial di? Al par che lis feminis fasin *zira-voltis e conubiadis*. Ce sono chestis *conubiadis*? Son forse *pirulès, salz, munfrinis*? *Onde sfuggire.* La congiunzion *onde* non si adopare cul mud indefinitt; ma bisugne usà in so lug la preposizion *per*.

Erutano quei sparvieri. Lassin passà la pe-raule *erutano*, benchè dismovi la *lurida idea della luridezza orrenda*; ma par un'altre volte prein il croniste a scrivi *quegli* in grazie de s impure di *sparvieri*. Da chest periodo paraltri un naturalist podarèss im-

parà che *gli sparvieri erutano*; ciosse che, fin, oumò noaltris no la vin mai vidude. *È certo che i Signori Prefetto ecc. non ne sanno un'acca di tutto ciò.* Chell ne l'è necessari come un pugn in un voli.

Quindi noi che siamo bene informati, rivolghiamo preghiera ecc. Informaz di cet Culi stares ben chell ne; ma, un ne plui o un ne mancul, il *Giornal di Udin* nol abade. Ance, oidi prein il giornalist a scrivi, *rivolghiamo*; se no il mestri, di seconde elementar di Godie i noterà un fal di ortografie.

Queste figlie del vero peccato. Tal ciav dal *Giornal di Udin* i pecias puedin jessi *vers e fals*. Cui sa che lui nol crodi, che il *ver* peciat consisti te *luride luridezze*, e che al sei peciat *fals* che altre robe, che Marie Luigie no ul che jo nomini. Alore in borg di Vilalte, dulà che no jè *lurida luridezza*, ma galanterie e luss, no l'è peciat *ver*, ma peciat *fals*.

Ripuartin senza coment la chiuse di chell articul di pocis riis: = Avuto riguardo che queste figlie del vero peccato, compromettano anche l'Ufficio e guardie di S. P. dal quale se ne servono come patronato in ogni caso e questione che a loro vi si presenta. = Indovina la grillo, ce che ul di il giornal.

E po sintarin il *Giornal di Udin* a discori di scuclis, di lenghe taliane, di mestris, di metodos! Oh misericordie di Dio! Pale, picon, ma no la pene.

FLOREAN E UNE BIGATE

DIALOGO

F. — Oh sestu di dio benedete! dulà vastu cussi in presse?

B. — Dulà co vol...! sfdi jo, e jè un ore, ore di là in sepulture, cioè in filande.

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vfo da l'Edicole e là dai Tabachins in piazze Contarone e in Borg. S. Bartolemeo

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzioni: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempis indirizz: — Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin —

FLOREAN E LIS PERLIS DAL GIORNAL DI UDIN.

Cui che desidere d'imparà ben la lenghe taliane, che si aboni al *Giornal di Udin*, e al ciatarà chell che di plui biell e di plui elegant si ciate in dutt il stival, da lis Alps ai ultims confins de Sicilie. Là al lejarà:

Sull'imbrunire della sera. Chell della sera al è necessari, par che nol nasci il dubi, che puodi imbruni ance a miezdi, come nel cervicli del giornal.

Donnaccie luride della luridezza orrenda. I Otentos no fevelin cussi da lis lor feminis. Florean al erod, che no si ciatin feminis cussi sporeis in nissun cianton dal Friul: Forsi il *Giornal di Udin*, che al marcie simpri in guanz, i par che sei *luridezza orrende* dulà che no jè. Fortunat lui, che l'ha il nàs e i voi cussi fins.

Ronzano continuamente senza reticenza. Domandait a un scuelar di prime tecniche e us dirà, che fra *ronzano e senza reticenza* no jè nissune relazion. *Le donnaccie facendo le sue giravolte.* Un mestri di seconde elementar, a Godie, dirès che va ditt loro e non sue.

Le donnaccie facendo le sue giravolte per ogni dove, ed anche conubiate. Ce diaul usial di? Al par che lis feminis fasin *zira-voltis e conubiadis*. Ce sono chestis *conubiadis*? Son forse *pirulès, salz, munfrinis*? *Onde sfuggire.* La congiunzion *onde* non si adopare cul mud indefinitt; ma bisugne usà in so lug la preposizion *per*.

Erutano quei sparvieri. Lassin passà la pe-raule *erutano*, benchè dismovi la *lurida idea della luridezza orrenda*; ma par un'altre volte prein il croniste a scrivi *quegli* in grazie de s impure di *sparvieri*. Da chest periodo paraltri un naturalist podarèss im-

parà che *gli sparvieri erutano*; ciosse che, fin, oumò noaltris no la vin mai vidude. *È certo che i Signori Prefetto ecc. non ne sanno un'acca di tutto ciò.* Chell ne l'è necessari come un pugn in un voli.

Quindi noi che siamo bene informati, rivolghiamo preghiera ecc. Informaz di cet Culi stares ben chell ne; ma, un ne plui o un ne mancui, il *Giornal di Udin* nol abade. Ance, oidi prein il giornalist a scrivi, *rivolghiamo*; se no il mestri, di seconde elementar di Godie i noterà un fal di ortografie.

Queste figlie del vero peccato. Tal ciav dal *Giornal di Udin* i pecias puedin jessi *vers e fals*. Cui sa che lui nol crodi, che il *ver* peciat consisti te *luride luridezza*, e che al sei peciat *fals* che altre robe, che Marie Luigie no ul che jo nomini. Alore in borg di Vilalte, dulà che no jè *lurida luridezza*, ma galanterie e luss, no l'è peciat *ver*, ma peciat *fals*.

Ripuartin senza coment la chiuse di chell articul di pocis riis: = Avuto riguardo che queste figlie del vero peccato, compromettano anche l'Ufficio e guardie di S. P. dal quale se ne servono come patronato in ogni caso e questione che a loro vi si presenta. = Indovina la grillo, ce che ul di il giornal.

E po sintarin il *Giornal di Udin* a discori di scuelis, di lenghe taliane, di mestris, di metodos! Oh misericordie di Dio! Pale, picon, ma no la pene.

FLOREAN E UNE BIGATE

DIALOGO

F. — Oh sestu di dio benedete! dulà vastu cussi in presse?

B. — Dulà co vol...! sfidi jo, e jè un ore, ore di là in seulture, cioè in filande.

Si che quand chei al ciamine par la glesie
E tromia ance j. banchis.
S' inze noglin lis feminis. Lis frutis
E i muss; al copin par bussai la man...
E lui al passe cun pass grav e serio
Ohist model di Plevan.

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:
« *Oves et boues et universa pecora campi.*

« Cussi e jè, ciars i miei ciars *Tresintese-*
setanteniv: Ringraziat il bon dio e i pe-
stris hogns Pastors, chei benedes, che ance
ste volte us han salvat dal Lev, *circum-*
querens quem devoret; ringraziatu cun dutt
il cur, cun dutis lis fuarzis, cun dute l'ani-
me bestre? Amè la me lujanie! Ce mal
saressia stat di voaltris (brr brr mi sint
i sgrizulaz nome a pensari) senze il lor
pront socors??? — come no? cui ha dat il
pulu segnal? — lor — cui ha sunat prin il
cuas? — lor — cui? eh, i voreis altri a
tirà vie di chest trol! Fat sta che a merit
di lor signijs (*mandeghe un basin*) la man-
drie e far di pericuit. Pe molzaràn, je vere,
oh se te molzaràn, fin che no restàrà une
sole gote! Ce impuarte? bisugne pur pajà
di gratitudine! Quand che no varà plu lat
e darà ju il sang magari, Sarà d'esempli a
la razze umane che in general tire a spudà
tal plât dulà che ha mangiat o che mangie.
Cussi e jè, ciars i miei ciars *Tresintese-*
teniv! propri cussi nè pi nè mancul come
d'is vilan. Del rest no stait mingò a pensà
cùl diaul, che la mandrie sulodade vei di
patti; po nance par idee! Figuraisi, si trate
di Pastors in veade, uei di che han ciamps,
ciasis, capitai ecc. Di *jarbe* po, par mandale
a passon, ih ih no si fevele! Anzit sintit
cheste (ma o stenti a erodile) fo viodut un
di costor a passonà lui stess tal miez d'un
prat in figure di muss. Bah, mi par un poc
gruessute, par altri... A proposit di cocis
(torni un pass indaur) o hai dit parsore che
han ciamps, ciasis ecc, ma... plane ali mi
jeri dismenteat che par esempli i Pastors
in cariche X. Y. Z. ecc, no han malafenò
chell che si diis un *floc di tiare al Soreli*
e quant a capitai *libera nos Domine*, cioè
no... i reste che dal talent... putativ che
se al val poc par spindi, al val però, un
mont par fa spindi.

Ma zà il Comun di Udin nol treme, mas-
sime po in cumò ch'al ha fate l'ereditat di
un... pugà di... mos-eis. »

Mis scrivim:

« Corpu e ance di... bocè tas, isal per-
mittut, che bott i puaris dal Cafè Gnuv, in
temp di ploe, si cèupi ance il puest desti-
nat al passaz dal anidins? »

« Al paràres di no, perchè no si ha mai
savut ancemò che un privat, par quant all
pai il postatic, al puedi ocupà un spazi-
dulà che il publich al ha dirit di ciamina-
par lung e par larg. »

« E pur cheste porcade, propri une vere
porcade, e suced simpri e missun si opon a
cheste violazion dal diritt publich. E si che
al Cafè Gnuv e frequentin Sindich, Asses-
sors e Conseirs comunai che anzi cu la lor
presinze e autorizzin l'arbitri. No podaves-
sine magari a vòs, se no uelin talu in iseritt,
clamà a l'ordin cui che si spiete par che
la lez e sei respetade da dugg. »

« O sperin di si, intant o reclamibi publi-
camentri par che in un mud o tal altri al
sei mitut ripar; se no e ricoràrin tes for-
mis voludis. »

O ricev e o publichi:

« Agli Evangelici appartenenti alla Chiesa
Cristiana Libera di Udine rivolgiamo la so-
luzione del seguente

QUESITO

Un Cristiano Evangelico che tienè per
unica regola di fede la Bibbia, soltanto la
Bibbia e null'altro che la Bibbia; può co-
scienziosamente, e senza trasgredire agli
insegnamenti di G. C., vendicarsi verso un
suo correligionario usandogli dei vigliacchi
atti, come sarebbero quelli d'inchioldargli
una porta affine di privarlo del necessario
alloggio; maledire la sua famiglia — chia-
marlo scempiamente avanti l'Ufficio di P.S.
e Conciliatore, e falsamente avanti un Pre-
tore nelle vie penali?

Senza un'adeguata risposta dei suddetti
signori al presente quesito, sarà nostra cura
di comprovare con le S. Scritture l'anti-
cristiano agire di quel famoso evangelico
che per spirito di vendetta ha mandato ad
effetto i vili suoi atti impippandosi dell'E-
vangelo di Dio e di G. C. pur di riuscire
nel suo intento, accettando in sostituzione
gli insegnamenti dei Reverendi figli del Lo-
jola per i quali, tutti i mezzi sono buoni
purche giustifichino il fine. »

Disevin che tre solis di ches puaris diaulis,
che si clamin ancelis, vessin il mal di stomi.
Saràn lenghis ciativis, saràn calaniis; ma
lis feminis de parochie, che cognossin il

Si che quand che al ciamine par la glesie
E tromia ance j. banchis.
S' inze noglin lis feminis. Lis frutis
E i muss; al copin par bussai la man...
E lui al passe cun pass grav e serio
Ohist model di Plevan.

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:
« *Oves et boues et universa pecora campi.*

« Cussi e jè, ciars i miei ciars *Tresintese-*
setanteniv: Ringraziat il bon dio e i pe-
stris hogns Pastors, chei benedes, che ance
ste volte us han salvat dal Lev, *circum-*
querens quem devoret; ringraziatu cun dutt
il cur, cun dutis lis fuarzis, cun dute l'ani-
me bestre? Amè la mè lujanie! Ce mal
saressia stat di voaltris (brr brr mi sint
i sgrizulaz nome a pensari) senze il lor
pront socors??? — come no? cui ha dat il
pulu segnal? — lor — cui ha sunat prin il
cuas? — lor — cui... eh, i vòres altri a
tirà vie di chest trott! Fat sta che a merit
di lor signijs (*mandeghe un basin*) la man-
drie e far di pericuit. Pe molzaràn, je vere,
oh se te molzaràn, fin che no restàrà une
sole gote! Ce impuarte? bisugne pur pajà
di gratitudine! Quand che no varà plu lat
e darà ju il sang magari, Sarà d'esempli a
la razze umane che in general tire a spudà
tal plàt dulà che ha mangiat o che mangie.
Cussi e jè, ciars i miei ciars *Tresintese-*
teniv! proprit cussi nè pi nè mancul come
d'is vilan. Del rest no stait mingo a pensa-
cul diaul, che la mandrie sulodade vei di
patti; po nance par idee! Figuraisi, si trate
di Pastors in verade, uei di che han ciamps,
ciasis, capitai ecc. Di *jarbe* po, par mandale
a passon, ih ih no si fevele! Anzit sintit
cheste (ma o stenti a erodile) fo viodut un
di costor a passonà lui stess tal miez d'un
prat in figure di muss. Bah, mi par un poc
gruessute, par altri... A proposit di cocis
(torni un pass indaur) o hai dit parsore che
han ciamps, ciasis ecc, ma... plane ali mi-
jeri dismenteat che par esempli i Pastors
in cariche X. Y. Z. ecc, no han malafenò
chell che si diis un *floc di tiare al Soreli*
e quant a capitai *libera nos Domine*, cioè
no... i reste che dal talent... putativ che
se al val poc par spindi, al val però, un
mont par fa spindi.

Ma zà il Comun di Udin nol treme, mas-
sime po in cumò ch'al ha fate l'ereditat di
un... pugà di... mos-eis. »

Mis scrivim:

« Corpe e ance di... bocè tas, isal per-
mittut, che bott i puaris dal Cafè Gnuv, in
temp di ploe, si cèupi ance il puest desti-
nat al passaz dal anidins? »

« Al paràres di no, parèche no si ha mai
savut ancemò che un privat, par quant all
pai il postatic, al puedi ocupà un spazi-
dulà che il publich al ha dirit di ciamina-
par lung e par larg. »

« E pur cheste porcade, proprit une vere
porcade, e suced simpri e nissun si opon a
cheste violazion dal diritt publich. E si che
al Cafè Gnuv e frequentin Sindich, Asses-
sors e Conseirs comunai che anzi cu la lor
presinze e autorizzin l'arbitri. No podaves-
sine magari a vòs, se no uelin talu in iseritt,
clamà a l'ordin cui che si spiete par che
la lez e sei respetade da dugg. »

« O sperin di si, intant o reclamibi publi-
camentri par che in un mud o tal altri al
sei mitut ripar; se no e ricoràrin tes for-
mis voludis. »

O ricev e o publichi:

« Agli Evangelici appartenenti alla Chiesa
Cristiana Libera di Udine rivolgiamo la so-
luzione del seguente

QUESITO

Un Cristiano Evangelico che tienè per
unica regola di fede la Bibbia, soltanto la
Bibbia e null'altro che la Bibbia; può co-
scienziosamente, e senza trasgredire agli
insegnamenti di G. C., vendicarsi verso un
suo correligionario usandogli dei vigliacchi
atti, come sarebbero quelli d'inchioldargli
una porta affine di privarlo del necessario
alloggio; maledire la sua famiglia — chia-
marlo scempiamente avanti l'Ufficio di P.S.
e Conciliatore, e falsamente avanti un Pre-
tore nelle vie penali?

Senza un'adeguata risposta dei suddetti
signori al presente quesito, sarà nostra cura
di comprovare con le S. Scritture l'anti-
cristiano agire di quel famoso evangelico
che per spirito di vendetta ha mandato ad
effetto i vili suoi atti impippandosi dell'E-
vangelo di Dio e di G. C. pur di riuscire
nel suo intento, accettando in sostituzione
gli insegnamenti dei Reverendi figli del Lo-
jola per i quali, tutti i mezzi sono buoni
purche giustifichino il fine. »

Disevin che tre solis di ches puaris diaulis,
che si clamin ancelis, vessin il mal di stomi.
Saràn lenghis ciativis, saràn calaniis; ma
lis feminis de parochie, che cognossin il